

ut occiderent tertiam partem hominum.

16. *Et numerus equestris exercitus vicies millies dena millia. Et audivi numerum eorum.*

17. *Et ita vidi equos in visione: et qui sedebant super eos, habebant loricas igneas, et hyacinthinas, et sulphureas: et capita equorum erant tamquam capita leonum: et de ore eorum procedit ignis, et fumus, et sulphur.*

18. *Et ab his tribus plagis occisa est tertia pars hominum, de igne, et de fumo, et sulphure, quæ procedebant de ore ipsorum.*

mes, y año: para matar la tercera parte de los hombres. (*Ibid.*)

16. Y el número del ejército de á caballo veinte mil veces diez veces mil. Y oí número de ellos. (*Ibid.*)

17. Y así ví los caballos en vision; y los que los cabalgaban, vestian lórigas de fuego, y de color de jacinto, y de azufre: y las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones: y de su boca salia fuego, y humo, y azufre. (T. II. 221.)

18. Y de estas tres plagas fue muerta la tercera parte de los hombres, del fuego, y del humo, y del azufre, que salian de la boca de ellos. (*Ibid.*)

19. *Potestas enim equorum in ore eorum est, et in caudis eorum. Nam caudæ eorum similes serpentibus, habentes capita: et in his nocent.*

20. *Et ceteri homines, qui non sunt occisi in his plagis, neque pœnitentiam egerunt de operibus manuum suarum, ut non adorarent dæmonia, et simulachra aurea, et argentea, et ærea, et lapidea, et lignea, quæ neque videre possunt, neque audire, neque ambulare.*

21. *Et non egerunt pœnitentiam ab homicidiis suis, neque à veneficiis suis, neque à fornicatione sua, neque à furtis suis.*

19. Porque el poder de los caballos está en la boca de ellos, y en sus colas. Pues las colas de ellos semejantes á serpientes, que tienen cabezas: y con ellas dañan. (*Ibid.*)

20. Y los otros hombres, que no fueron muertos de estas plagas, ni se arrepintieron de las obras de sus manos, para que no adorasen demonios, é ídolos de oro, y de plata, y de metal, y de piedra, y de madera, los quales ni pueden ver, ni oír, ni andar, (*Ibid.* y 348.)

21. Y no se arrepintieron de sus homicidios, ni de sus maleficios, ni de su fornicacion, ni de sus hurtos. (T. II. 222. y 348.)

Caput X.

1. *Et vidi alium Angelum fortem descendentem de Cælo, amictum nube, et Iris in capite ejus, et facies ejus erat ut sol, et pedes ejus tamquam columnæ ignis:*

2. *Et habebat in manu sua libellum apertum: et posuit pedem suum dextrum super mare, sinistrum autem super terram:*

3. *Et clamavit voce magna, quemadmodum, cum leo rugit. Et cum clamasset, locuta sunt septem tonitrua, voces suas.*

4. *Et cum locuta fuissent septem tonitrua voces suas, ego scripturus eram: et*

Cap. X.

1. Y ví otro Angel fuerte descender del Cielo, cubierto de una nube, y el Iris sobre su cabeza, y su cara era como el Sol, y sus pies como columnas de fuego: (T. II. 209.)

2. Y tenia en su mano un librito abierto: y puso su pie derecho sobre la mar, y el izquierdo sobre la tierra: (T. II. 211.)

3. Y clamó en alta voz, como un leon quando ruge. Y luego que hubo clamado, siete truenos hablaron sus voces. (Ibid. y 212.)

4. Y quando los siete truenos hablaron sus voces, yo las iba á escribir: y

audivi vocem de Cælo dicentem mihi: Signa quæ locuta sunt septem tonitrua, et noli ea scribere.

5. *Et Angelus, quem vidi stantem super mare, et super terram, levavit manum suam ad cælum:*

6. *Et juravit per viventem in sæcula sæculorum, qui creavit cælum, et ea quæ in eo sunt: et terram, et ea quæ in ea sunt: et mare, et ea quæ in eo sunt: quia tempus non erit amplius:*

7. *Sed in diebus vocis septimi Angeli, cum cæperit tubâ canere, consumabitur mysterium Dei,*

oí una voz del Cielo, que me decia: Sella las cosas que han hablado los siete truenos, y no las escribas. (T. II. 212.)

5. Y el Angel, que ví estar sobre la mar, y sobre la tierra, levantó su mano al Cielo: (T. II. 213.)

6. Y juró por el que vive en los siglos de los siglos que crió el Cielo, y las cosas que hay en él: y la tierra, y las cosas que hay en ella: y la mar, y las cosas que hay en ella: Que no habrá ya mas tiempo: (Ibid.)

7. Mas en los dias de la voz del septimo Angel, quando comenzare á sonar la trompeta, se-

sicut evangelizavit per servos suos Prophetas.

8. Et audivi vocem de Cælo iterum loquentem mecum, et dicentem: Vade, et accipe librum apertum de manu Angeli stantis super mare, et super terram.

9. Et abii ad Angelum, dicens ei, ut daret mihi librum. Et dixit mihi: accipe librum, et devora illum: et faciet amaricari ventrem tuum, sed in ore tuo erit dulce tamquam mel.

10. Et accepi librum de manu Angeli, et devoravi illum: et erat in ore meo tamquam mel dulce: et cum devorassem

rá consumado el misterio de Dios, como lo anunció por sus siervos los Prophetas. (Ibid.)

8. Y oí la voz del Cielo que hablaba otra vez conmigo, y que decía: Ve, y toma el libro abierto de mano del Angel, que está sobre la mar, y sobre la tierra. (T. II. 214.)

9. Y me fui al Angel, y le dije, que me diese el libro. Y me dixo: Toma el libro, y trágalo: Y hará amaricar tu vientre, mas en tu boca será dulce como la miel. (T. II. 215.)

10. Y tomé el libro de mano del Angel, y le tragué: y era dulce en mi boca como la miel: y quando le hube

eum, amaricatus est venter meus.

II. Et dixit mihi: Oportet te iterum prophetare Gentibus, et populis, et linguis, et regibus multis.

Caput XI.

1. Et datus est mihi calamus similis virgæ, et dictum est mihi: Surge, et metire templum Dei, et altare, et adorantes in eo.

2. Atrium autem, quod est foris templum ejice foras, et ne metiaris illud: quoniam datum est Gentibus, et civitatem sanctam calcabunt mensibus qua-

tragado, fué mi vientre amargado: (T. II. 216.)

II. Y me dixo: Es necesario que otra vez profetices á muchas Gentes, y á pueblos, y á lenguas, y á Reyes. (T. II. 217.)

Cap. XI.

1. Y me fue dada una caña semejante á una vara, y se me dixo: Levantate, y mide el Templo de Dios, y el Altar, y á los que adoran en él. (T. II. 290.)

2. Mas el átrio, que está fuera del Templo, dexalo fuera, y no lo midas: porque se ha dado á las Gentes, y hollarán la ciudad Santa quarenta y dos

draginta duobus:

3. *Et dabo duobus testibus meis, et prophetabunt diebus mille ducentis sexaginta, amicti saccis.*

4. *Hi sunt duo olivæ, et duo candelabra in conspectu Domini terræ stantes.*

5. *Et si quis voluerit eos nocere, ignis exiet de ore eorum, et devoravit inimicos eorum: et si quis voluerit eos lædere, sic oportet eum occidi.*

6. *Hi habent potestatem claudendi Cælum, ne pluat diebus Prophetiæ ipsorum: et potestatem habent super aquas convertendi eas in sanguinem; et percutere*

meses: (Ibid.)

3. Y daré á mis dos testigos, y profetizarán mil doscientos y sesenta días, vestidos de sacos. (T. II. 192.)

4. Estos son dos olivos, y dos candeleros, que están delante del Señor de la tierra. (Ibid.)

5. Y si alguno les quisiere dañar, saldrá fuego de la boca de ellos, y tragará sus enemigos; y si alguno les quisiere hacer daño, es necesario que tambien él sea muerto. (T. II. 193.)

6. Estos tienen poder de cerrar el Cielo, que no llueva en los días de la profecía de ellos; y tienen poder sobre las aguas para convertirlas en sangre,

terram omni plagâ quotiescumque voluerint.

7. *Et cum finierint testimonium suum, bestia, quæ ascendit de abyso faciet adversum eos bellum, et vincet illos, et occidet eos.*

8. *Et corpora eorum jacebunt in plateis civitatis magnæ, quæ vocatur spiritualiter Sodoma, et Ægyptus, ubi et Dominus eorum crucifixus est.*

9. *Et videbunt de Tribubus, et populis, et linguis, et Gentibus corpora eorum per tres dies, et dimidium: et corpora eorum non sinent*

y para herir la tierra con toda suerte de plagas, quantas veces quisieren. (T. II. 194.)

7. Y quando acabaren su testimonio, lidiará contra ellos una bestia, que sube del abismo, y los vencerá, y los matará. (T. II. 340.)

8. Y los cuerpos de ellos yacerán en las plazas de la grande ciudad, que es llamada espiritualmente Sodoma, y Egipto, donde el Señor de ellos fue tambien crucificado. (Ibid.)

9. Y los de las Tribus, y pueblos, y lenguas, y naciones verán los cuerpos de ellos tres días y medio: y no permitirán que sus cuer-

poni in monumentis.

10. *Et inhabitantes terram gaudebunt super illos, et jucundabuntur: et munera mittent invicem, quoniam hi duo Prophetæ cruciaverunt eos, qui habitabant super terram.*

11. *Et post dies tres, et dimidium, spiritus vitæ à Deo intravit in eos. Et steterunt super pedes suos, et timor magnus cecidit super eos, qui viderunt eos.*

12. *Et audierunt vocem magnam de Cælo, dicentem eis: Ascendite huc. Et a-*

pos sean puestos en sepulcros. (T. II. 341.)

10. Y los moradores de la tierra se gozarán por la muerte de ellos, y se alegrarán: y se enviarán presentes los unos á los otros, por que estos dos Prophetas atormentaron á los que moraban sobre la tierra. (Ibid.)

11. Y despues de tres dias y medio, entró en ellos el espíritu de vida enviado de Dios. Y se alzaron sobre sus pies, y vino grande temor sobre los que los vieron. (T. II. 342.)

12. Y oyeron una grande voz del Cielo, que les decia: Subid acá. Y

scenderunt in cælum in nube, et viderunt illos inimici eorum.

13. *Et in illa hora factus est terræ motus magnus, et decima pars civitatis cecidit: et occisa sunt in terræ motu nomina hominum septem millia: et reliqui in timorem sunt missi, et dederunt gloriam Deo Cæli.*

14. *Væ secundum abiit: et ecce væ tertium veniet citò.*

15. *Et septimus Angelus tubâ cecinit: et factæ sunt voces magnæ in Cælo dicentes: Factum est regnum hujus mundi Domini nostri, et Christi ejus, et re-*

subieron al Cielo en una nube, y los vieron los enemigos de ellos. (T. II. 343.)

13. Y en aquella hora fue hecho un grande terremoto, y cayó la décima parte de la ciudad: y en el terremoto fueron muertos los nombres de siete mil hombres: y los demas fueron atemorizados, y dieron gloria á Dios del Cielo. (Ibid.)

14. Se pasó el segundo ay: y he aquí el tercero ay vendrá presto. (T. II. 350.)

15. Y el séptimo Angel tocó la trompeta: y hubo en el Cielo grandes voces, que decian: El reyno de este mundo ha sido reducido á nuestro Se-

gnabit in sæcula sæculorum : Amen.

16. *Et viginti quatuor seniores, qui in conspectu Dei sedent in sedibus suis, ceciderunt in facies suas, et adoraverunt Deum, dicentes:*

17. *Gratias agimus tibi, Domine Deus Omnipotens, qui es, et qui eras, et qui venturus es: quia accepisti virtutem tuam magnam, et regnasti.*

18. *Et iratæ sunt Gentes, et advenit ira tua, et tempus mortuorum judicari, et reddere mercedem servis tuis Prophetis, et sanctis, et timen- tibus nomen tuum, pusillis, et magnis,*

ñor, y á su Christo, y reynará en los siglos de los siglos: Amen. (T. III. 55.)

16. Y los veinte y quatro Ancianos, que delante de Dios están sentados en sus sillas, se postraron sobre sus rostros, y adoraron á Dios, diciendo: T. III. 56.)

17. Gracias damos, Señor Dios Todopoderoso, que eres, y que eras, y que has de venir; porque has recibido tu gran poderío, y has entrado en tu reyno. (Ibid.)

18. Y las Gentes se han airado, mas ha llegado tu ira, y el tiempo de ser juzgados los muertos, y de dar el galardón á tus siervos los Profetas, y los Santos, y á

et exterminandi eos, qui corruerunt terram.

19. *Et apertum est templum Dei in Cælo: et visa est Arca Testamenti ejus in templo ejus, et facta sunt fulgura, et voces, et terræmotus, et grandæ magna.*

Caput XII.

1. *Et signum magnum apparuit in Cælo: Mulier amicta sole, et luna sub pedibus ejus, et in capite ejus corona stellarum duodecim:*

2. *Et in utero ha-*

los que temen tu nombre, á los pequeñitos, y á los Grandes, y de exterminar á los que inficionaron la tierra. (Ibid.)

19. Y se abrió el templo de Dios en el Cielo: y el Arca de su Testamento fue vista en su templo, y fueron hechos relámpagos, y voces, y terremoto, y grande pedrisco. (T. III. 57.)

Cap. XII.

1. Y apareció en el Cielo una grande señal: Una muger cubierta del sol, y la luna debaxo de sus pies, y en su cabeza una corona de doce estrellas: (T. I. 116.)

2. Y estando en

bens, clamabat parturiens, et cruciatur, ut pariat.

3. *Et visum est aliud signum in caelo: et ecce draco magnus rufus, habens capita septem, et cornua decem: et in capitibus ejus diademata septem:*

4. *Et cauda ejus trahebat tertiam partem stellarum Caeli, et misit eas in terram: et draco stetit ante mulierem, quae erat paritura: ut cum peperisset, filium ejus devoraret.*

5. *Et peperit filium masculum, qui recturus erat omnes Gentes in virga fer-*

cinta, clamaba con dolores de parto, y sufria dolores por parir. (Ibid.)

3. Y fué vista otra señal en el Cielo: y he aquí un grande dragon bermejo, que tenia siete cabezas, y diez cuernos: y en sus cabezas siete diademas: (T. I. 117.)

4. Y la cola de él arrastraba la tercera parte de las estrellas del Cielo, y las hizo caer sobre la tierra; y el dragon se paró delante de la muger, que estaba de parto, á fin de tragarse al hijo, luego que ella le hubiese parido. (Ibid.)

5. Y parió un hijo varon, que habia de regir todas las Gentes con vara

rea: et raptus est filius ejus ad Deum, et ad thronum ejus:

6. *Et mulier fugit in solitudinem, ubi habebat locum paratum à Deo, ut ibi pascant eam diebus mille ducentis sexaginta.*

7. *Et factum est praelium magnum in Caelo: Michael, et Angeli ejus praeliabantur cum dracone, et draco pugnabat, et Angeli ejus:*

8. *Et non valuerunt, neque locus inventus est eorum amplius in Caelo.*

9. *Et projectus est draco ille magnus, serpens antiquus, qui vocatur diabolus, et Satanas, qui seducit univer-*

de hierro: y su hijo fué arrebatado para Dios y para su trono: (T. I. 121.)

6. Y la muger huyó al Desierto, en donde tenia un lugar aparejado de Dios, para que allí la alimentasen mil doscientos y sesenta dias. (T. I. 122.)

7. Y hubo una grande batalla en el Cielo: Miguel, y sus Angeles lidiaban con el dragon, y lidiaba el dragon y sus Angeles. (T. I. 124.)

8. Y no prevalecieron estos, y nunca mas fue hallado su lugar en el Cielo. (Ibid.)

9. Y fue lanzado fuera aquel grande dragon, aquella antigua serpiente, que se llama Diablo y Satanás, que enga-

sum orbem: et projectus est in terram, et Angeli ejus cum illo missi sunt.

10. Et audivi vocem magnam in Cælo dicentem: Nunc facta est salus, et virtus, et regnum Dei nostri, et potestas Christi ejus: quia projectus est accusator fratrum nostrorum, qui accusabat illos ante conspectum Dei nostri die, ac nocte.

11. Et ipsi viderunt eum propter sanguinem Agni; et propter verbum testimonii sui, et non dilexerunt animas suas usque ad mortem.

12. Propterea lætamini Cæli, et qui

ña á todo el mundo: y fue arrojado en tierra, y sus Angeles fueron lanzados con él. (Ibid.)

10. Y oí una grande voz en el Cielo, que decia: Ahora se ha cumplido la salud, y la virtud, y el reyno de nuestro Dios, y el poder de su Christo; porque es ya derribado el acusador de nuestros hermanos, que los acusaba delante de nuestro Dios, dia y noche. (T. I. 126.)

11. Y ellos le han vencido por la sangre del Cordero, y por la palabra de su testimonio, y no amaron sus vidas hasta la muerte. (T. I. 127.)

12. Por lo qual recocijaos, Cielos, y

habitat in eis. Væ terræ, et mari, quia descendit diabolus ad vos, habens iram magnam, sciens quod modicum tempus habet.

13. Et postquam vidit draco, quod projectus esset in terram, persecutus est mulierem, quæ peperit masculum:

14. Et datæ sunt mulieri alæ duæ aquilæ magnæ, ut volaret in desertum in locum suum, ubi alitur per tempus, et tempora, et dimidium temporis, à facie serpentis.

15. Et misit serpens ex ore suo post mulierem, aquam

los que morais en ellos. Ay de la tierra, y de la mar; porque descendió el diablo á vosotros con grande ira, sabiendo que tiene poco tiempo. (T. I. 128.)

13. Y quando el dragon vió que habia sido derribado en tierra, persiguió á la muger, que parió el hijo varon: (T. I. 129.)

14. Y fueron dadas á la muger dos alas de grande águila, para que volase al desierto, á su lugar, en donde es guardada por un tiempo, y dos tiempos, y la mitad de un tiempo, de la presencia de la serpiente. (T. I. 130.)

15. Y la serpiente lanzó de su boca

tamquam flumen, ut eam faceret trahi à flumine.

16. *Et adjuvit terra mulierem: et aperuit terra os suum, et absorbit flumen, quod misit draco de ore suo.*

17. *Et iratus est draco in mulierem: et abiit facere praelium cum reliquis de semine ejus, qui custodiunt mandata Dei, et habent testimonium Jesu-Christi.*

18. *Et stetit supra arenam maris.*

en pos de la muger, agua como un rio, con el fin de que fuese arrebatada de la corriente. (T. I. 132.)

16. Mas la tierra ayudó á la muger: y abrió la tierra su boca, y sorbió el rio, que habia lanzado el dragon de su boca. (T. I. 134.)

17. Y se ayó el dragon contra la muger: y se fue á hacer guerra contra los otros de su linage, que guardan los mandamientos de Dios, y tienen el testimonio de Jesu-Christo. (T. I. 136.)

18. Y se paró sobre la arena de la mar. (T. I. 141.)

Caput XIII.

1. *Et vidi de mari bestiam ascendentem, habentem capita septem, et cornua decem, et super cornua ejus decem diademata, et super capita ejus nomina blasphemiae.*

2. *Et bestia, quam vidi, similis erat pardo, et pedes ejus sicut pedes ursi, et os ejus sicut os leonis. Et dedit illi draco virtutem suam, et potestatem magnam.*

3. *Et vidi unum de capitibus suis quasi occisum in mortem: et plaga mortis ejus curata est. Et admirata est universa terra post bestiam.*

Cap. XIII.

1. Y ví salir de la mar una bestia, que tenia siete cabezas, y diez cuernos, y sobre sus cuernos diez coronas, y sobre sus cabezas nombres de blasfemia. (T. II. 237.)

2. Y la bestia que ví, era semejante á un leopardo, y sus pies como pies de oso, y su boca como boca de leon. Y le dió el dragon su poder, y grande fuerza. (Ibid.)

3. Y ví una de sus cabezas como herida de muerte: y fue curada su herida mortal. Y se maravilló toda la tierra en pos de la bestia. (Ibid y 245.)

4. Et adoraverunt draconem, qui dedit potestatem bestie: et adoraverunt bestiam dicentes: Quis similis bestie? et quis poterit pugnare cum ea?

5. Et datum est ei os loquens magna, et blasphemias: et data est ei potestas facere menses quadraginta duos.

6. Et aperuit os suum in blasphemias ad Deum, blasphemare nomen ejus, et tabernaculum ejus, et eos, qui in caelo habitant.

7. Et est datum illi bellum facere cum Sanctis, et vincere eos. Et data est illi potestas in omnem

4. Y adoraron al dragon, que dió poder á la bestia: y adoraron á la bestia, diciendo: ¿Quién hay semejante á la bestia? ¿Y quien podrá lidiar con ella? (T. II. 247.)

5. Y le fue dada boca con que hablaba altanerias, y blasfemias: y le fue dado poder de hacer aquello quarenta y dos meses. (T. II. 263 y sig.)

6. Y abrió su boca en blasfemias contra Dios, para blasfemar su nombre, y su tabernáculo, y á los que moran en el Cielo. (T. II. 265.)

7. Y le fue dado que hiciese guerra á los Santos, y que los venciese. Y le fué dado poder sobre toda

tribum, et populum, et gentem:

8. Et adoraverunt eam omnes qui inhabitant terram: quorum non sunt scripta nomina in Libro vitæ Agni, qui occisus est ab origine mundi.

9. Si quis habet aurem, audiat.

10. Qui in captivitate duxerit, in captivitate vadet; qui in gladio occiderit, oportet eum gladio occidi. Hic est patientia, et fides Sanctorum.

11. Et vidi aliam bestiam ascendentem de terra, et habebat cornua duo similia

tribu, y pueblo, y lengua, y nacion: (T. II. 268.)

8. Y le adoraron todos los moradores de la tierra: aquellos cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida del Cordero, que fue muerto desde el principio del mundo. (T. II. 269.)

9. Si alguno tiene oreja, oiga. (T. II. 283.)

10. El que hiciere á otro esclavo, en esclavitud parará: quien con cuchillo matáre, con cuchillo es preciso que muera. Aquí está la paciencia, y la fé de los Santos. (Ibid.)

11. Y ví otra bestia, que subia de la tierra, y que tenía dos cuernos se-